

# Terminology Database | Base de données terminologique

This terminology database was created by CaRMS using the *Grand dictionnaire terminologique* (GDT) of the *Office québécois de la langue française*, the Termium database from the Translation Bureau of Canada, various medical associations, and our own knowledge base. The terminology in this database has been reviewed and approved by the Faculties of Medicine in Québec and the *Fédération médicale étudiante du Québec* (FEMQ).

Cette base de données terminologique a été créée par CaRMS avec l'aide du Grand dictionnaire terminologique (GDT) de l'Office québécois de la langue française, la base de données Termium du Bureau de la traduction du Canada, différentes associations médicales et notre propre base de connaissances. La terminologie dans cette base de données a été révisée et approuvée par les facultés de médecine du Québec et la Fédération médicale étudiante du Québec (FEMQ).

## [A]

EN	Acute Care
FR	Soins de courte durée
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Psychiatry
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-17

EN	Acute Illness
FR	Maladie aiguë
Domain	Medicine
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

EN	Adolescent Medicine
FR	Médecine de l'adolescent
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada

	Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Cardiology
<b>FR</b>	Cardiologie chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Clinical Immunology and Allergy
<b>FR</b>	Immunologie clinique et allergie chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Critical Care Medicine
<b>FR</b>	Médecine des soins intensifs chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Endocrinology and Metabolism
<b>FR</b>	Endocrinologie et métabolisme chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Gastroenterology
<b>FR</b>	Gastro-entérologie chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Infectious Diseases
<b>FR</b>	Maladies infectieuses chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	

<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Nephrology
<b>FR</b>	Néphrologie chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Adult Respiriology
<b>FR</b>	Pneumologie chez l'adulte
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Allied Health Professionals
<b>FR</b>	Professionnels paramédicaux
<b>Domain</b>	Healthcare
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Ministry of Health and Long-Term Care of Ontario
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Anamnesis
<b>FR</b>	Anamnèse
<b>Domain</b>	Healthcare
<b>Sub-domain</b>	Patient Assessment
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Anesthesiology
<b>FR</b>	Anesthésiologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Anesthesiology – Clinical Investigator Program
-----------	--

<b>FR</b>	Anesthésiologie — programme de formation de chercheur clinique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Applicant
<b>FR</b>	Candidat
<b>Domain</b>	Match Process
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Applicant Support Form
<b>FR</b>	Formulaire d'appui du candidat
<b>Domain</b>	Match Process
<b>Sub-domain</b>	Documents
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Application
<b>FR</b>	Candidature Demande
<b>Domain</b>	Match Process
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Areas of Focused Competence (AFCs)
<b>FR</b>	Domaines de compétence ciblée (DCC)
<b>Domain</b>	Match Process
<b>Sub-domain</b>	Discipline Recognition
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Association of Faculties of Medicine of Canada (AFMC)
<b>FR</b>	Association des facultés de médecine du Canada (AFMC)
<b>Domain</b>	Medical Association
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Association of Faculties of Medicine of Canada

Date	2023-04-06
------	------------

EN	Attending Physician
FR	Médecin traitant
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Fédération des médecins résidents du Québec (FMRQ)
Date	2023-04-06

EN	Attending Staff
FR	Médecins titulaires
Domain	Health Care Setting
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

## [B]

EN	Black Medical Students Association of Canada (BMSAC)
FR	Association canadienne des étudiants noirs en médecine (BMSAC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Black Medical Students Association of Canada (BMSAC)
Date	2023-04-06

## [C]

EN	Canadian Medical Association (CMA)
FR	Association médicale canadienne (AMC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Medical Association
Date	2023-04-06

EN	Canadian Post-M.D. Education Registry (CAPER)
FR	Répertoire canadien sur l'éducation post-M.D. (RCEP)

<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Care Plan
<b>FR</b>	Plan de soins
<b>Domain</b>	Treatment
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2024-03-13

<b>EN</b>	Catheter
<b>FR</b>	Cathéter
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Medical Equipment
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Certification Exam
<b>FR</b>	Examen de certification
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams; Family Medicine
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada College of Family Physicians of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Charting
<b>FR</b>	Consignation au dossier
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Assessment
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Clerk
<b>FR</b>	Externe
<b>Domain</b>	Medical Education

<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Clerkship
<b>FR</b>	Externat
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Clinical Care
<b>FR</b>	Soins cliniques
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	

<b>EN</b>	Clinical Pharmacology and Toxicology
<b>FR</b>	Pharmacologie clinique et toxicologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Clinical Rotation
<b>FR</b>	Stage en milieu clinique
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Rotations
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Clinical Skills
<b>FR</b>	Compétences cliniques
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

EN	Clinical Skills Component (CSC)
FR	Volet portant sur les compétences cliniques
Domain	Medical Education
Sub-domain	Family Medicine
Source	CaRMS database Medical Council of Canada College of Family Physicians of Canada
Date	2023-04-06

EN	Clinician Educator
FR	Éducateur clinicien
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
Date	2023-04-06

EN	Clinical Investigator
FR	Chercheur clinique
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Faculty of Medicine, University of Ottawa
Date	2023-04-06

EN	College of Family Physicians of Canada (CFPC)
FR	Collège des médecins de famille du Canada (CMFC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database College of Family Physicians of Canada
Date	2023-04-06

EN	<b>Colorectal Surgery</b>
FR	<b>Chirurgie colorectale</b>
Domain	<b>Medical Discipline</b>
Sub-domain	
Source	<b>CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)</b>



	<b>Canadian Society of Colon and Rectal Surgeons Association québécoise de chirurgie</b>
<b>Date</b>	<b>2024-08-13</b>

<b>EN</b>	Competence by Design
<b>FR</b>	Compétence par conception
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Fédération des médecins résidents du Québec
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Composite Score
<b>FR</b>	Résultat combiné
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Congenital Heart Disease
<b>FR</b>	Cardiopathie congénitale
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Illness
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Heart and Stroke Foundation of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Consulting Service
<b>FR</b>	Service de consultation
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Diagnosis
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2024-03-13

<b>EN</b>	Continuing Professional Development (CPD)
<b>FR</b>	Développement professionnel continu (DPC)
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	

<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Core Curriculum
<b>FR</b>	Tronc commun
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Core Clinical Rotation
<b>FR</b>	Stage clinique obligatoire
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Rotations
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Course of action
<b>FR</b>	Ligne de conduite
<b>Domain</b>	Medical Treatment
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Larousse Online dictionary Merriam-Webster dictionary
<b>Date</b>	2024-05-28

## [D]

<b>EN</b>	Dermatology
<b>FR</b>	Dermatologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Diagnosis
<b>FR</b>	Diagnostic
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Assessment
<b>Source</b>	CaRMS database

<b>Date</b>	2023-04-06
-------------	------------

<b>EN</b>	Diagnostic and Clinical Pathology
<b>FR</b>	Pathologie diagnostique et clinique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-06-20
<b>Note</b>	Formerly <i>General Pathology</i> Anciennement <i>Pathologie générale</i>

<b>EN</b>	Diagnostic and Molecular Pathology
<b>FR</b>	Pathologie diagnostique et moléculaire
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-06-20
<b>Note</b>	Formerly <i>Anatomical Pathology</i> Anciennement <i>Anatomo-pathologie</i>

<b>EN</b>	Diagnostic Radiology
<b>FR</b>	Radiodiagnostic <sup>1 2</sup> Radiologie diagnostique <sup>2</sup>
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) <sup>1</sup> Office québécois de la langue française (GDT) <sup>2</sup>
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Diagnostic Radiology – Clinician Investigator Program
<b>FR</b>	Radiodiagnostic — programme de formation de chercheur clinique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	[Hospital] Discharge
<b>FR</b>	Congé [de l'hôpital]
<b>Domain</b>	Healthcare Setting

<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

## [E]

<b>EN</b>	Elective [Rotation]
<b>FR</b>	Stage à option
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Rotations
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Emergency Department
<b>FR</b>	Service des urgences
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Hospital Setting
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Emergency Medicine
<b>FR</b>	Médecine d'urgence
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

## [F]

<b>EN</b>	Facility
<b>FR</b>	Installation
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Location
<b>Source</b>	CaRMS database Fédération des médecins résidents du Québec
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Family Medicine
<b>FR</b>	Médecine familiale

<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database College of Family Physicians of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Family Medicine Integrated Care of the Elderly
<b>FR</b>	Médecine familiale intégrée de soins aux personnes âgées
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Family Medicine Integrated Emergency Medicine
<b>FR</b>	Médecine familiale intégrée de médecine d'urgence
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Federation of General Practitioners of Quebec (FMOQ)
<b>FR</b>	Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ)
<b>Domain</b>	Medical Association
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Fédération des Médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ)
<b>Date</b>	2023-05-08

<b>EN</b>	Fellow (1)
<b>FR</b>	Boursier
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06
<b>Note</b>	A graduate student of a university or college to whom an allowance is granted for special study.  <i>Élève, étudiant ou chercheur bénéficiaire d'une bourse d'études.</i>

<b>EN</b>	Fellow (2)
-----------	------------

<b>FR</b>	Associé, membre
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06
<b>Note</b>	A member of a learned literary or scientific society. (ex: Fellow [Royal College of Physicians and Surgeons of Canada])  <i>Un membre, associé d'une société savante, d'une académie. (p. ex., Associé [Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada])</i>

<b>EN</b>	Fellowship
<b>FR</b>	Bourse de recherche
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Floor
<b>FR</b>	Étage
<b>Domain</b>	Health Care Setting
<b>Sub-domain</b>	Hospital Setting
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Foley Catheter
<b>FR</b>	Sonde de Foley
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Medical Equipment
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	<b>Forensic Psychiatry</b>
<b>FR</b>	<b>Psychiatrie légale</b>
<b>Domain</b>	<b>Medical Discipline</b>
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	<b>CaRMS database</b>

	<b>Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Canadian Psychiatric Association</b>
<b>Date</b>	<b>2024-08-12</b>

## [G]

<b>EN</b>	General Practitioner
<b>FR</b>	Omnipraticien
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Fédération des médecins omnipraticiens du Québec (FMOQ)
<b>Date</b>	2023-05-08

<b>EN</b>	Geriatric Medicine
<b>FR</b>	Médecine gériatrique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	<b>Geriatric Psychiatry</b>
<b>FR</b>	<b>Gérontopsychiatrie</b>
<b>Domain</b>	<b>Medical Discipline</b>
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	<b>CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Association des Médecins psychiatres du Québec</b>
<b>Date</b>	<b>2024-08-12</b>

<b>EN</b>	Graduate Degree
<b>FR</b>	Diplôme d'études supérieures
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Diplomas
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	General Surgery
<b>FR</b>	Chirurgie générale
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Generalist
<b>FR</b>	Généraliste
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

## [H]

<b>EN</b>	Handover
<b>FR</b>	Transfert des soins
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Health Advocacy
<b>FR</b>	Promotion de la santé
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Health Advocate
<b>FR</b>	Promoteur de la santé
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06



<b>EN</b>	Health Care
<b>FR</b>	Soins de santé
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Healthcare Establishment
<b>FR</b>	Établissement de santé
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Locations
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Fédération des médecins résidents du Québec
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Healthcare Provider
<b>FR</b>	Fournisseur de soins de santé
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Health Professional
<b>FR</b>	Professionnel de la santé
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Hematological Pathology
<b>FR</b>	Pathologie hématologique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

EN	Hematology
FR	Hématologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06



EN	Indigenous Medical Students Association of Canada (IMSAC)
FR	Association des étudiants en médecine autochtones du Canada (IMSAC)
Domain	Medical Association
Sub-domain	
Source	CaRMS database Indigenous Medical Students Association of Canada
Date	2023-04-06

EN	Infectious Diseases
FR	Maladies infectieuses
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Internal Medicine
FR	Médecine interne
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-06

EN	Internship
FR	Internat
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-06

EN	Intern
----	--------

<b>FR</b>	Interne
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Investigation
<b>FR</b>	Investigation
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Patient Assessment
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

## [J]

<b>EN</b>	Junior Resident
<b>FR</b>	Résident junior
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

## [L]

<b>EN</b>	Laboratory Medicine
<b>FR</b>	Médecine de laboratoire
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Language Skills
<b>FR</b>	Compétences linguistiques Capacités langagière <sup>1</sup>
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Match Process
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada <sup>1</sup>
<b>Date</b>	2023-04-06

EN	Licentiate of the Medical Council of Canada (LMCC)
FR	Licencié du Conseil médical du Canada (LCMC)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-06

EN	Local Community Services Centre (CLSC)
FR	Centre local de services communautaires (CLSC)
Domain	Health Care
Sub-domain	Location
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française Fédération des médecins résidents du Québec
Date	2023-04-06

EN	Locum
FR	Médecin suppléant
Domain	Health Care
Sub-domain	Designation of Individuals
Source	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06
Note	<i>Locum Tenens</i>

EN	Long Term Care
FR	Soins de longue durée
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
Date	2023-04-06

## [M]

EN	Management Plan
FR	Plan de soins
Domain	Health Care
Sub-domain	Patient Care

<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Biochemistry
<b>FR</b>	Biochimie médicale
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Council of Canada (MCC)
<b>FR</b>	Conseil médical du Canada (CMC)
<b>Domain</b>	Medical Association
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Council of Canada Qualifying Examination Part II (MCCQE Part II)
<b>FR</b>	Examen d'aptitude du Conseil médical du Canada, partie II (EACMC partie II)
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Genetics
<b>FR</b>	Génétique médicale
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical History
<b>FR</b>	Antécédents <sup>1</sup> Antécédents médicaux <sup>2</sup>
<b>Domain</b>	Health Care
<b>Sub-domain</b>	Patient Assessment
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) <sup>1</sup>

	Translation Bureau of Canada (Termium) <sup>2</sup>
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Identification Number of Canada (MINC)
<b>FR</b>	Numéro d'identification médicale du Canada (NIMC)
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Licensing Authority
<b>FR</b>	Autorité de réglementation médicale
<b>Domain</b>	Medical Associations
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-06

<b>EN</b>	Medical Licensure
<b>FR</b>	Permis d'exercice de la médecine
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Medical Microbiology
<b>FR</b>	Microbiologie médicale
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Medical Record
<b>FR</b>	Dossier médical
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Assessment
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

## [N]

EN	National Assessment Collaboration (NAC)
FR	Collaboration nationale en matière d'évaluation (CNE)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Evaluation
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17

EN	National Assessment Collaboration (NAC) Examination
FR	Examen de la Collaboration national en matière d'évaluation (CNE)
Domain	Medical Education
Sub-domain	Evaluation
Source	CaRMS database Medical Council of Canada
Date	2023-04-17
Note	Formerly known as <i>NAC OSCE</i> Anciennement connu sous le nom <i>ECOS de la CNE</i>

EN	Neonatal-Perinatal Medicine
FR	Médecine néonatale et périnatale
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database Canadian Paediatric Society
Date	2023-04-17

EN	Neurology
FR	Neurologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Neuropathology
FR	Neuropathologie
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	

<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Neurosurgery
<b>FR</b>	Neurochirurgie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Night Shift
<b>FR</b>	Quart de nuit
<b>Domain</b>	Healthcare setting
<b>Sub-domain</b>	Patient care
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Nuclear Medicine
<b>FR</b>	Médecine nucléaire
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

## [O]

<b>EN</b>	Objective Structures Clinical Examination (OSCE)
<b>FR</b>	Examen clinique objectif structuré (ECOS)
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Observership [Rotation]
<b>FR</b>	Stage d'observation
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database



<b>Date</b>	2023-04-17
-------------	------------

<b>EN</b>	Obstetrics and Gynecology
<b>FR</b>	Obstétrique et gynécologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Occupational Medicine
<b>FR</b>	Médecine du travail
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Occupational Therapy
<b>FR</b>	Ergothérapie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	On call
<b>FR</b>	De garde
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	On Call Physician
<b>FR</b>	Médecin de garde
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	On Call Shift
<b>FR</b>	Quart de travail de garde
<b>Domain</b>	Healthcare Setting

<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Oncologist
<b>FR</b>	Oncologue
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Cancer Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Ophthalmology
<b>FR</b>	Ophtalmologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Operating Room
<b>FR</b>	Salle d'opération
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Hospital Setting
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Orthopedic Surgery
<b>FR</b>	Chirurgie orthopédique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Otolaryngology – Head and Neck Surgery (ORL)
<b>FR</b>	Oto-rhino-laryngologie — chirurgie cervico-faciale (
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Outpatient Care
<b>FR</b>	Soins externes

<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Outpatient Rotation
<b>FR</b>	Stage ambulatoire
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

## [P]

<b>EN</b>	Palliative Care
<b>FR</b>	Soins palliatifs
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pass Score
<b>FR</b>	Note de passage
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Past Medical History
<b>FR</b>	Antécédents médicaux
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Assessment of Patient
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Patient Care
-----------	--------------

<b>FR</b>	Soins aux patients
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Ministry of Health and Long-Term Care of Ontario
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	<b>Patient-Doctor Relationship</b>
<b>FR</b>	<b>Rapport entre patient et médecin</b>
<b>Domain</b>	<b>Patient care</b>
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	<b>CaRMS database Health Council of Canada</b>
<b>Date</b>	<b>2024-08-13</b>

<b>EN</b>	<b>Patient File</b>
<b>FR</b>	<b>Dossier du patient</b>
<b>Domain</b>	<b>Hospital Setting</b>
<b>Sub-domain</b>	<b>Patient care</b>
<b>Source</b>	<b>CaRMS database</b>
<b>Date</b>	<b>2024-08-13</b>

<b>EN</b>	Patient Handover
<b>FR</b>	Transfert du patient
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Cardiology
<b>FR</b>	Cardiologie pédiatrique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatrics
<b>FR</b>	Pédiatrie
<b>Domain</b>	Medical Discipline

<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatrics – Clinical Investigator Program
<b>FR</b>	Pédiatrie — programme de formation de chercheur clinique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatrics – MD-PhD Stream
<b>FR</b>	Pédiatrie — programme de M.D./Ph.D.
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Faculty of Medicine, University of Ottawa
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Clinical Immunology and Allergy
<b>FR</b>	Immunologie clinique et allergie pédiatriques
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Critical Care Medicine
<b>FR</b>	Médecine des soins intensifs pédiatriques
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Emergency Medicine
<b>FR</b>	Médecine d'urgence pédiatrique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society

<b>Date</b>	2023-04-17
-------------	------------

<b>EN</b>	Pediatric Endocrinology and Metabolism
<b>FR</b>	Endocrinologie et métabolisme pédiatriques
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Gastroenterology
<b>FR</b>	Gastro-entérologie pédiatrique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Hematology-Oncology
<b>FR</b>	Hématologie et oncologie pédiatriques
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Infectious Diseases
<b>FR</b>	Maladies infectieuses pédiatriques
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Neurology
<b>FR</b>	Neurologie pédiatrique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pediatric Respiriology
<b>FR</b>	Pneumologie pédiatrique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Paediatric Society
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	PGY-(n) (ex. : PGY-1, PGY-2, PGY-3, etc.)
<b>FR</b>	R(n) (p. ex., R1, R2, R3, etc.)
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Physical Education
<b>FR</b>	Examen physique
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Assessment of Patient
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Physical Medicine and Rehabilitation
<b>FR</b>	Médecine physique et réadaptation
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Plastic Surgery
<b>FR</b>	Chirurgie plastique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Plastic Surgery – Clinical Investigator Program
<b>FR</b>	Chirurgie plastique — programme de formation de chercheur clinique
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	

<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Plastic Surgery – Research Track
<b>FR</b>	Chirurgie plastique — voie de recherche
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Point-of-Care Ultrasound (POCUS)
<b>FR</b>	Échographie ciblée (ÉC)
<b>Domain</b>	Medical Procedures
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Point of Care Ultrasound Society (CPoCUS)
<b>Date</b>	2023-11-21

<b>EN</b>	Postgraduate Medical Education
<b>FR</b>	Formation postdoctorale en médecine
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17
<b>Note</b>	Also accepted: <i>Postgraduate Medical Training</i>

<b>EN</b>	Pre-clerkship
<b>FR</b>	Préexternat
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Faculties of Medicine in Québec
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Pre-Clerkship Clinical Rotation
<b>FR</b>	Stage préclinique
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Faculties of Medicine in Québec
<b>Date</b>	2023-04-17



<b>EN</b>	Probe
<b>FR</b>	Sonde
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Medical Equipment
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Procedure
<b>FR</b>	Procédure
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Psychiatry
<b>FR</b>	Psychiatrie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Psychiatry – Research Track
<b>FR</b>	Psychiatrie — voie de recherche
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Public Health and Preventive Medicine
<b>FR</b>	Santé publique et médecine préventive
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Public Health and Preventive Medicine including Family Medicine
<b>FR</b>	Santé publique et médecine préventive incluant la médecine familiale
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	

<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

## [R]

<b>EN</b>	Radiation Oncology
<b>FR</b>	Radio-oncologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Canadian Cancer Society Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Recovery Room
<b>FR</b>	Salle de réveil
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Hospital Setting
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Red Flags
<b>FR</b>	Mises en garde
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Regional Medical Staffing Plans (PREM)
<b>FR</b>	Plans régionaux d'effectifs médicaux (PREM)
<b>Domain</b>	Healthcare Human Resources
<b>Sub-domain</b>	Family medicine
<b>Source</b>	CaRMS database Ministère de la Santé et des Services sociaux (QC)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Residency
<b>FR</b>	Résidence
<b>Domain</b>	Medical Education

<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Residency Training Program
<b>FR</b>	Programme de formation en résidence
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Residential and Long-Term Care Centre (CHSLD)
<b>FR</b>	Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD)
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium) Fédération des médecins résidents du Québec (FMRQ)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Resident Doctors of Canada (RDoC)
<b>FR</b>	Médecins résidents du Canada (MRC)
<b>Domain</b>	Medical Associations
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Resident Doctors of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Rounds
<b>FR</b>	Visites des patients
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Rotation
-----------	----------

<b>FR</b>	Stage
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>FR</b>	Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada
<b>Domain</b>	Medical Associations
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

## [S]

<b>EN</b>	Scope of Practice
<b>FR</b>	Champ de pratique
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Score Scale
<b>FR</b>	Échelle de notation
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Scoring
<b>FR</b>	Notation
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Senior Resident
-----------	-----------------

<b>FR</b>	Résident sénior
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Translation Bureau of Canada (Termium) Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Shift
<b>FR</b>	Quart de travail
<b>Domain</b>	Employment
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Employment and Social Development Canada Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Short-Term Care
<b>FR</b>	Soins de courte durée
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Simulated Office Orals
<b>FR</b>	Stations d'entrevues médicales simulées (EMS)
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Speculum Exam
<b>FR</b>	Examen au spéculum
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Assessment of Patient
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Staff
<b>FR</b>	Membre du personnel <sup>1</sup>

	Employés <sup>2</sup>
<b>Domain</b>	Employment
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) <sup>1</sup> Translation Bureau of Canada (Termium) <sup>2</sup>
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Staff Physician
<b>FR</b>	Patron
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Designation of Individuals
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) <sup>1</sup> Fédération des médecins résidents du Québec (FMRQ) <sup>2</sup>
<b>Date</b>	2023-04-17
<b>Note</b>	Médecin membre du personnel <sup>1</sup> Médecin patron <sup>2</sup>

<b>EN</b>	Stroke
<b>FR</b>	Accident vasculaire cérébral (AVC)
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Stroke Code
<b>FR</b>	Code d'AVC
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Ottawa Hospital/Hôpital d'Ottawa
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Subspecialty Training
<b>FR</b>	Formation de surspécialité
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT) Canadian Paediatric Society

	Royal College of Physicians and Surgeons of Canada
<b>Date</b>	2023-06-02

## [T]

<b>EN</b>	<b>Thoracic Surgery</b>
<b>FR</b>	<b>Chirurgie thoracique</b>
<b>Domain</b>	<b>Medical Discipline</b>
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	<b>CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Office québécois de la langue française (GDT) Translation Bureau of Canada (Termium)</b>
<b>Date</b>	<b>2024-08-13</b>

<b>EN</b>	Treatment Plan
<b>FR</b>	Plan de traitement
<b>Domain</b>	Healthcare Setting
<b>Sub-domain</b>	Patient Care
<b>Source</b>	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
<b>Date</b>	2023-04-17

<b>EN</b>	Total Score
<b>FR</b>	Note globale
<b>Domain</b>	Medical Education
<b>Sub-domain</b>	Exams
<b>Source</b>	CaRMS database Medical Council of Canada
<b>Date</b>	2023-04-17

## [U]

<b>EN</b>	Urology
<b>FR</b>	Urologie
<b>Domain</b>	Medical Discipline
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	CaRMS database
<b>Date</b>	2023-04-17

## [V]

EN	Vascular Surgery
FR	Chirurgie vasculaire
Domain	Medical Discipline
Sub-domain	
Source	CaRMS database
Date	2023-04-17

EN	Visiting Elective
FR	Stage à option pour étudiants visiteurs
Domain	Medical Education
Sub-domain	
Source	CaRMS database Faculty of Medicine, McGill University
Date	2023-04-17

## [W]

EN	Walk-in Clinic
FR	Service de consultation sans rendez-vous
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Patient Care
Source	CaRMS database Office québécois de la langue française (GDT)
Date	2023-04-17

EN	Ward
FR	Unité
Domain	Healthcare Setting
Sub-domain	Hospital Setting
Source	CaRMS database Royal College of Physicians and Surgeons of Canada Ottawa Hospital/Hôpital d'Ottawa
Date	2023-04-17
Note	<b>Office québécois de la langue française :</b> Salle, salle commune, chambre de malade <b>Translation Bureau of Canada :</b> salle commune, service d'hospitalisation <b>Medical Council of Canada:</b> service d'hospitalisation



<b>EN</b>	
<b>FR</b>	
<b>Domain</b>	
<b>Sub-domain</b>	
<b>Source</b>	
<b>Date</b>	